



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 3216

***Truman Michelson notes on Cheyenne vocabulary with
comparisons to Central Algonquian languages, circa 1930s
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

manstan my knee - pl. - nev.

kenstanevō their knees.

- nstane - knee.

go together Cree W. nitchikwan Kickapoo
Cree L. mitchikwan. tetgwāni

Oj. P. ningidig, Kigidig, ogidigwan.
Alg. C. Kitik. Oj. Kitikwan conjoin.

Katic mukkutuk = Cree h. miKitik

Del. gutga (Pawnee)

also W. = knee cup - war
mukpm. miKitikwa
pl.

Knee. Blackfoot

motoKsis, pl. - PsiKs.

Alut. tsūku, thy knee ~~tsūku~~ tsūtsūken

ma'in^{nu} turtle = *mexkenākwā

ma'in^{ne} turtles. obscure plural

Petlō maen, maenon

Cree L. miskināK (pl. - wak)

Cree W. mīkināK is an Oj. loan word.

Men. Pl. mihkānāh (obv. mihkānā'h kun)
mihkēnāK voc.) pl. mihkānā'hkuk

Alg. mīkinak, -wak

Oj. mīkkināK Jones mi'Kinā'K
obv. - a'Kwan

The Men. forms point to mexke-, not
mexki-. Here is a phonetic difficulty.

anal. of a correspondent to Fox me'ci'ka^g, Oj. P. me'ci'ka^g.
Smishiké?

mi'xim^{inuts} inuts' big berries, apples, plumes.

Fox me'cimānanani

Fox me'cimānani.

= *me'cimēnāli

~~mi'xim~~ is not right in this case. Wash. 1432.

per contra Cree mist- = *me'θ-

nin missawendam I covet

Alg. misawin convoite - le.
misawenin désire - le

titthapaki sui

he falls the face sur la terre.

$\frac{2}{3} = 3 \frac{1}{3} d.$

~~pure > e : but pure > e~~
~~newer > max > me~~
pure.

na'to hi va'siⁿ I hold him by the tail.

[ōhi not ōi say my notes]

tahtewi + -va'si- common in
Cheyenne; etymology = ?

see under -hk- lost with long vowel

na' / s / e / l / p / z / u / m / u
 / c / u / m / p / e / n / ā / (w / z) / t / a / l / u

g	h
g	h
g	h
g	h

putter nose'ana & upon

o	m	i
e		o
i		e

na' / si / > / n / n / e / I set it down

ena -
 c
 u / n / k / z

p	a	m	a	m	a
a		a			e

= ox Kisingāwi, Oj. Kissingā it is cold weather

Cree W. Kissing, Kissingow. usual word

L Kissing, Kissingaw

Alg. Kisinga.

new Alg word

xal weasel, pl. xaleo. Petter.

= *cēnkusiwa

Oj. jingoss weasel.

Cree^w sēkoosew an ermine.

Alg^c cingosi better belette

Men. sikō'hseh little weasel.

Bl. p. 2^o bottom.

-hk. would be right.

Men. sikōh, pl. sikōhsak - Anal. k for

hk. o for m in Men.

xā'e mink. pl. xā'eo.

mink: Oj. B. jānquēshe = *cānkwāsiwa

Cree h. sātivesiw

Cree w. sakwāsew.

The Cheyenne, if Petter is right, must be the same as the word for weasel or influenced by it. - weasel & mink look nearly alike (except in winter.)

= *ne ne nē wāwā, nēnē -
nananovo I discern, know by sight, the

namana I it.

Fox ne- ~~ne~~ ^{recognize}
with - naut - n - inst. see Bull 72.

new Alf

na' a' un^{no} phonetically correct.
my skin

az'

Kickapoo uga' kwāni
Alg. C. Kakwan tibia.

OK. if
a remnant of
K.

Delaware. A. wickachquon.
Oj. uga' Kwan his skin f. 488.5 etc.

P. ita maas; maas my skin.
nae aonaso I cut his skin.

^{new} ~~skunk~~ ^{*cekākwa}
Xa skunk xaw pl. Petter.

= *cekākwa

Fox cegāgwa

Cree sikāk w. = sigāg

Alg. C. cikak

Oj. Jms I. 328.6

Men. siKāk

mīcicigāg Big Skunk
mīcicigāgwan obs.
I. 322.20

Xaon cited under mink an error surely.

'nkâ jigün.

Hīckachquon shū

w'ich Kachquon his shū tone . 4 .

$iY \bar{o}htu^m$ ^{he speaks him out}
 $= *u + s \bar{a}kit + \alpha + m\bar{a}(wa)$

[Putter's $eh\bar{o}mo$ no gr]
 $iY \bar{o}ht^{\alpha}$ he speaks it out is by haplology probably
 for $iY \bar{o}htuht^{\alpha}$

$nah\bar{o}i st^{\alpha} n^m$ I put him out.
 $= *nes\bar{a}Kiten\bar{a}wa$

phonetic difficulty unless $n = *s$ cancels
 $*s \rightarrow st$ after $\bar{f}i > \bar{o}$?

$nam\bar{e}a$ I find it $*memexK\bar{e}w\bar{a}(wa)$

$nam\bar{e}o\bar{o}v$ I find one. $*memexK\bar{a}-$

For $neme^{\alpha} Kaw\bar{a}wa$, $neme^{\alpha} K\bar{a}$
 like misk. $\bar{a}w\bar{e}w$, miskem

Natick miskem he finds it.

But e for $alg. e$ against ordinary $hubs$.
 influence of a $coll. *F\bar{e}x m\bar{o}^{\alpha}Ki-$?

$m\bar{a}^{\alpha} s\bar{e} h\bar{f}x n^m$ I spread, unfold it, ^{an.}

[not stretch as Putter has it]. [$\bar{o}$ blanket.

Natick $sepsageneum$, $sepsakin neum$
 he spreads it out. [$\bar{o}$ thin driv. stretch.
 $= schipenasu$
 Del. Pa. $schibhasu$ spread out. ^{extended}
 $w'schibhamen$ spread out. ^{stretch} spread out.

wi'kyēno² it has a sweet taste

= *u + *wēckupi-

Fox wi'ckupi-

Buys. Oj wi'sh'kobi-

Pitter eweēno it tastes sweet

evenēno it tastes flat (like alkali

see too under flavor - ēno; also menohēna
I flavor it, and under bitter.

hivi'hihpⁱ the gall-bladder
algontian *wēnsufoi (Cotton, thin.
?-s - msp. -? [Ch. flavor
this

S. Cheyenne collected partly on basis of
N. Cheyenne.

anal. 3^d pers. used as indef.
Evar. mavi'hihpⁱ in contrast to lungs etc.

Pitter mavi'hihp.

Oj. the gall. winsop; mīnsop,
ni'gall
my gall, kīnsop the gall.

Alg. L. sop, sop (see L. Pers.) An wisop, wingop
Alg. C. sop. winson an fil, nisop, kisop, wsop.
Cret L. wsop, y, nisop, y, u wi -
" w wesopse

Menomini =

?

hiv'isim^{mu} his y. brother.

mā'simā^{h?} my .. v.

Isimāh Ryō. brother.

Alg. ewe > e, hence *newecēmā^h >
*necēmā^h.

but newecēm - reg. > hi-va- in Ch.
then *ucēmā^h i reformation or necēm-
-^{mu} of Ch. hiv'isim^{mu} models.

but also the obviative form is ^u.

Pitter nisimā^h my-brother. an error.

Pitter esimā^h they unclear.
initial k lost.

né to to 'i' I lie awake = ^{netā tohkāpi-}
hein-
ok.

(o high tone but i')
= Fox *netā to Kicine ^{phonology}
Cree L. tokkābiw il owle les yeux.
Cree W. tokapew he opens his eyes.
= tohkāpiw. ^{or = Fox tohkāpi-}
possibly -ōhkā + > ō ^{or = oi. alg.}

M = to₃kū

^{weak accidental?}
naohāé 'ta'ov^u I make one arise.

+ (t't) double ^{not?}
*nepa^{se} Kwi'teckawāw^u?
Petter naohāetaovo
Cree W. pasikwostowāo = p < sigustewēw
*arises against him, resists him
alg. *nepa^{se} Kwi'tewāw^u
*pasikwi'tewāw^u

based on assumption 'θ' > 'k' in Ch.

xā⁻¹⁰² = *cēnkūksiwx
weasel x hardly true weasel

xāi'ye weasel near ant. food.
ai diphthong.

xā^{'i} also = urinate ye! (y'all piss!)

Cree^w sēkoosew. Oi jingos weasel
*cēnkūksiwx

na na no^u I discern, know by sight

na na na^{na} And the
I - it.

For me - + naw -
- n -

high tone
i/ō tum^{ma} he spurs him out.

not ht.

hi[!]tsi ya^u ^{me} hi^{her?}shu

Clearly analogically built up -
hi[!]tsi ya^u i^uhi^u (h?)
thin skins.

i vik³ k³ino² it has a sweet taste
not i vi³ ky³ino².

na mi¹ I find it.

na mi¹ o³v³ I see him, her -

na t³o³t³o³ I lie awake.

t³ not t³t. not-o i-

naohai'e'ta'ov^u I make one arise

nen|stenⁿⁱ my knee

nen|steningo^u " 3

hivohihpⁱ the gall }
the bladder }

nah + hivohihpⁱ my gall, my bladder.

nə si' a'óv^u I drive him to the water-
her

nə si' ha' óv^u I awaken him, her,

nā' i'ó kúh tē s^u I cut his leg off,

$\chi\bar{a}^{/u}$ skunk. $\chi\bar{a}^{/n}$ ^{ne} ^{skunks-} $\bar{a}\bar{o}$ diphthong.

*cekākwa pl. *cekākwa ki.

navut'tá nuto' my cheek

navut'tá nūt ^{tu ts'} " " 3

hi'ú k^u fipe = *lex pwa k^u na

hi'ú k^u fipes.

e becomes x

neukⁿ pipe
= ⁿuxpwaⁿkenⁿ

- Runⁿ
= Kanekⁿ

Ma	si	'	h	a	'	o	v	u
			'	l				
			'	N				
			'	0				

ekawa(wa)

Oj.B.

tchi'ssikawa (win)

I surprised him by counting.

Alg. tchi'ssikaw

obscurement

sē hki'skawāwa.

mēs i lui

mau't¹z¹nut's the chuck

mau't¹z¹n^u puts the chucks

hi¹nut's¹n^u puts his chucks.

P¹lta¹mau'tan¹ox¹g the chucks. mau'tan¹otoz the chucks.

from hiru- ; mau- analogically.
- u w

namihut^u I love one

namihut^x I love it

Patla namehoto

namehoto

l?
o}
nt

but
fals

Cree W. moostānāo he covets him

moosti-
nowonāo,
nowinam

W. moostānūm .. it

moostawināo .. him, long for
it with

Cree L. mustaweyinew - nun

Cree L. mustawinawew, nam il le
desire en le voyant - "

O. Baraga. nin missawinawa I covet him,
Alg. misawin covete - le; misawinim etc -
desire - le

~~na^ust^u~~

uxkēwznā

ēsena = ~~uc~~ ~~kinā~~ ~~nā~~ -

if ~~iwā~~ ~~st~~

if - ēwā -> i

mō - αwē -> i perhaps.

ma'ér^u = ~~st~~ mēkēwznā

na	m	i	h	t	u	I love you
ne	m	i e o	s	a	a	
		u ya				

~~twi~~

0

3216
CHEYENNE

MICHELSON, TRUMAN.

"Some restored words which are difficult phonetically;
some new Cheyenne words extracted from Petter." n. p.
[1930's.] A. D.

The above description is from an earlier catalog card
and does not appear on the manuscript. The reference to
Petter is as in No. 3221.

Cards include comparisons of Cheyenne with Central
Algonquian (Fox, Cree, Ojibwa etc.).

MCB/12/1971

TM



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.